

VORANMELDUNGSFORMULAR

**für den Kinderbetreuungsdienst bei den Kindertagesstätten
im Sinne des Art. 16 des LG 8/2013 und des Beschlusses der Landesregierung von 21/11/2023, Nr. 1027**

Der/Die
Unterfertigte _____
geboren am _____
in _____
Matrikel _____
Telefon _____
E-Mail _____

erklärt,
im Sinne der Artt. 46 e 47 des DPR Nr. 445/2000, beim Gesundheitsbezirk Bozen (nachfolgend „Gesundheitsbezirk“) in der folgenden Abteilung/im folgenden Dienst angestellt zu sein:

mit folgender berufliche Qualifikation:

mit folgendem Arbeitsvertrag:
☐ teilzeit (wöchentliche Stundenzahl: _____)
☐ vollzeit
☐ befristet (Monate: _____)
☐ unbefristet;

beantragt
den Betreuungsdienst bei den folgenden Kindertagesstätten nutzen zu können:

vom _____
bis _____

für den Sohn/die Tochter
geboren am _____
in _____;

verpflichtet sich

- an die Schreibende Verwaltung jede Änderung seiner/ihrer Arbeitsbedingungen unverzüglich mitzuteilen
- eine Kopie des vorliegenden ausgefüllten und unterzeichneten Formulars an folgende E-Mail-Adresse zu übermitteln: welfare.bz@sabes.it;

MODULO DI PREISCRIZIONE

**per il servizio di assistenza all'infanzia presso le microstrutture
ai sensi dell'art. 16 della LP n. 8/2013 e della Delibera di Giunta Provinciale del 21/11/2023, n. 1027**

Il/La
sottoscritto/a _____
nato/a il _____
a _____
Matricola _____
Telefono _____
e-mail _____

dichiara,
ai sensi degli artt. 46 e 47 del DPR nr. 445/2000, di essere dipendente del Compensorio sanitario di Bolzano (di seguito "Compensorio sanitario") presso la/il seguente ripartizione/servizio:

con la seguente qualifica professionale:

con il seguente contratto di lavoro:
☐ a tempo parziale (ore settimanali: _____)
☐ a tempo pieno
☐ a tempo determinato (mesi: _____)
☐ a tempo indeterminato;

chiede
di poter usufruire del servizio di assistenza presso la seguente microstruttura:

dal _____
al _____

per il/la/figlio/a _____
nato/a _____ il _____
a _____;

si impegna

- a comunicare tempestivamente alla scrivente Amministrazione eventuali variazioni relative alle proprie condizioni di lavoro
- ad inviare copia del presente modulo compilato e sottoscritto al seguente indirizzo e-mail: welfare.bz@sabes.it;

erklärt sich der Tatsache bewusst zu sein, dass im Falle falscher oder unvollständiger Erklärungen gemäß Art. 76 des DPR Nr. 445/2000 strafrechtlich verfolgt werden kann und dass gemäß Art. 2-bis des LG Nr. 17/1993 i.g.F. die laut geltende Vereinbarung zwischen dem Gesundheitsbezirk und der Kindertagesstätte vorgesehene Vergünstigung widerrufen und die Rückerstattung des unrechtmäßig erhaltenen Betrags verlangt wird;	dichiara di essere consapevole del fatto che, in caso di dichiarazioni mendaci o incomplete, sarà passibile di sanzioni penali ai sensi dell'art. 76 del DPR nr. 445/2000 e che, ai sensi dell'art. 2-bis della LP nr. 17/1993 e s.m.i. l'agevolazione prevista dalla convenzione vigente tra il Comprensorio sanitario e la microstruttura verrà revocata e verrà chiesto il rimborso di quanto indebitamente percepito;
erklärt abschließend und das Folgende gelesen angenommen zu haben:	dichiara infine di aver letto e accettato quanto segue:
❖ im Sinne der EU-Verordnung 2016/679 (GDPR) und des gesetzvertretenden Dekrets Nr. 196/2003, geändert durch das gesetzvertretende Dekret Nr. 101/2018, Verantwortlicher der personenbezogenen Daten ist der Südtiroler Sanitätsbetrieb – Gesundheitsbezirk. Insbesondere informieren wir darüber, dass die zur Verfügung gestellten Daten zu Zwecken der Organisationsverwaltung verwendet werden, um den angebotenen Dienst zu verbessern und weiterzuentwickeln; daher werden in Papier- und Computerform verarbeitet und nicht außerhalb dieser Verwaltung verteilt;	❖ ai sensi del Regolamento UE 2016/679 (GDPR) e del decreto legislativo n. 196/2003, così come modificato dal decreto legislativo n. 101/2018, titolare del trattamento dei dati personali è l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige – Comprensorio sanitario. In particolare, informiamo che i dati indicati verranno utilizzati per finalità di gestione organizzativa per migliorare e sviluppare il servizio fornito; saranno dunque trattati con modalità cartacee ed informatizzate e non formeranno oggetto di alcuna diffusione all'esterno di questa Amministrazione;
❖ der Bedienstete nach positiver Bewertung dieses Antrags, welche an die angegebene E-Mail-Adresse mitgeteilt wird, mit der gewählten/angegebenen Kindertagesstätte setzen kann, um die entsprechende Vereinbarung mit derselben zu unterzeichnen;	❖ a seguito di positiva valutazione della presente richiesta comunicata all'indirizzo e-mail indicato, il dipendente potrà contattare la microstruttura scelta/indicata al fine di sottoscrivere con la stessa il relativo accordo;
❖ die Kindertagesstätte gewährleistet die Ausführung des Dienstes unter Berücksichtigung der folgenden vom Gesundheitsbezirk festgestellten Verwendungsbedingungen (in Übereinstimmung mit den Bestimmungen des Art. 3 der Vereinbarung zwischen dem Gesundheitsbezirk und der Kindertagesstätte):	❖ la microstruttura garantisce l'esecuzione del servizio tenendo conto delle seguenti condizioni di fruizione stabilite dal Comprensorio sanitario (ai sensi di quanto previsto dall'art. 3 della convenzione tra il Comprensorio sanitario e la microstruttura)
- Voraussetzungen Der Dienst wird im Rahmen eines aktiven Arbeitsverhältnisses während der Arbeitstage des Bediensteten des Gesundheitsbezirks erbracht. Der Dienst ist für Kinder im Alter von 3 Monaten bis 3 Jahren verfügbar; Zugang zum Dienst haben ebenfalls den Kindern, die, bis Vollendung des 3. Lebensjahres noch nicht den Kindergarten besuchen;	- Presupposti Il servizio viene espletato in caso di rapporto di lavoro attivo durante i giorni lavorativi del dipendente del Comprensorio sanitario. Il servizio è a disposizione dei figli in età compresa fra i 3 mesi e i 3 anni; l'accesso al servizio è consentito anche ai/alle bambini/e che, fino al compimento del 3° anno di età, non frequentano ancora la scuola dell'infanzia;
- Entgelt Gemäß Artikel 16, Absatz 2 des Gesetzes Nr. 8/2013, kann der Kostenanteil der Nutzerfamilie auf maximal 35 Prozent der Gesamtkosten steigen.	- Corrispettivo Ai sensi dell'articolo 16, comma 2 della legge 8/2013, la partecipazione alla spesa da parte della famiglia utente può aumentare fino ad un massimo del 35 per cento del costo complessivo.
- Krankheit Bei Krankheit des Kleinkindes werden der Nutzerfamilie die Abwesenheitstage aufgrund des jeweils vereinbarten Stundentarifes in Rechnung gestellt, sofern die Familie, innerhalb des ersten Abwesenheitstages, die Trägerkörperschaft über die voraussichtliche Krankheitsdauer informiert und bei Wiedereintritt des Kleinkindes eine Bestätigung vom zuständigen Kinderarzt vorlegt, in der die Dauer des krankheitsbedingten Fernbleibens angeführt ist, ohne Angabe des Krankheitsgrundes. Kann keine Bestätigung des zuständigen Kinderarztes vorgelegt werden, so geht ab dem vierten Tag der Abwesenheit des Kleinkindes der	- Malattia In caso di malattia della bambina/del bambino i giorni di assenza vengono fatturati alla famiglia utente in base alla tariffa oraria stabilita, a condizione che entro il primo giorno di assenza la famiglia informi l'ente gestore della malattia e della sua durata presunta e che al momento del rientro presenti l'attestato rilasciato dal pediatra competente, del quale risulta la durata della malattia del bambino, privo della diagnosi. In mancanza di tale attestato rilasciato dal pediatra competente, a partire dal quarto giorno di assenza, sarà addebitato alla famiglia utente l'intero costo orario. Vengono considerati in tal caso i giorni di frequenza previsti dal contratto, esclusi i fine

volle Stundensatz zu Lasten der Nutzerfamilie. Berücksichtigt werden die vertraglich vereinbarten Betreuungstage, ausgenommen Wochenenden, Feiertage und eventuelle weitere Tage, an denen der Dienst nicht erbracht wird. Bei krankheitsbedingten Abwesenheiten von mehr als vier Wochen kann die Nutzerfamilie vom Vertrag zurücktreten, wobei Vorrang bei der Wiederaufnahme in der Struktur nach Krankheitsablauf besteht.	settimana, le festività ed eventuali altri giorni in cui il servizio non viene erogato. In caso di assenze per malattia di durata superiore a quattro settimane, la famiglia utente ha la facoltà di recedere dal contratto con diritto di precedenza per la riammissione in struttura dopo la guarigione della bambina/del bambino.
- Urlaub Nicht in Rechnung gestellt werden bei ganzjährigem Besuch der Einrichtung vier Wochen, in denen das Kleinkind wegen Urlaubs abwesend ist bzw. bei nicht ganzjährigem Besuch oder wenn das Kind den Dienst nicht die ganze Woche besucht, ein proportional reduzierter Zeitraum. Zu diesem Urlaubszeitraum kommen die Tage hinzu, an denen die Einrichtung aus sonstigen Gründen geschlossen bleibt. Es steht den Vertragspartnern frei, den Zeitraum der Abwesenheit aus Urlaubsgründen zu verlängern, wobei die Vertragsparteien auch vereinbaren, welchen Kostenanteil die Nutzerfamilie während dieser Urlaubsverlängerung bzw. welchen Kostenanteil die Nutzerfamilie nach Überschreitung der Urlaubszeit übernehmen. Der Kostenanteil zu Lasten der Nutzerfamilie darf in keinem Fall den vertraglich vereinbarten Stundentarif überschreiten. Alle Abwesenheiten aus Urlaubsgründen werden nicht von der Landesverwaltung mitfinanziert. Der Urlaub kann auch in Tageseinheiten genossen werden, vorausgesetzt, dass die Abwesenheit mindestens zwei Arbeitstage vorher angekündigt wird. Urlaube, deren Zeitraum mindestens eine Woche beträgt, muss im Voraus innerhalb der mit der Trägerkörperschaft vertraglich vereinbarten Frist mitgeteilt werden.	- Ferie Se la bambina/il bambino frequenta il servizio per tutto l'anno, non viene fatturato il periodo di assenza di quattro settimane per motivi di ferie ovvero qualora la bambina/il bambino non frequenti il servizio di assistenza tutto l'anno oppure tutti i giorni della settimana, spetta un periodo ridotto in proporzione. Al periodo di ferie si aggiungono i giorni in cui la struttura rimane chiusa per altri motivi. È facoltà delle parti contraenti aumentare il periodo di assenza per ferie, concordando contestualmente quale parte dei costi è a carico della famiglia utente durante il prolungamento del periodo delle ferie e concordano altresì la quota a carico della famiglia utente in caso di superamento del periodo di ferie. La quota a carico della famiglia utente non può in nessun caso superare la tariffa oraria concordata contrattualmente. Tutte le assenze per motivi di ferie non sono cofinanziate dalla pubblica amministrazione. Le ferie possono essere usufruite anche in unità giornaliere, a condizione che l'assenza venga comunicata con un preavviso di almeno due giorni lavorativi. Le ferie che hanno una durata di almeno una settimana devono essere comunicate tempestivamente all'ente gestore entro il periodo di preavviso concordato contrattualmente.
- Kontrollen Der Gesundheitsbezirk wird Stichprobenkontrolle durchführen, um zu kontrollieren: - die effektiv erfolgte Inanspruchnahme des Dienstes von Seiten der Kinder, in Übereinstimmung mit den Erklärungen der Eltern sowie den von der Kindertagesstätte in Rechnung gestellten Beträgen durch Einsichtnahme in die Anwesenheitslisten des Personals und der anwesenden Kinder sowie in die von der Kindertagesstätte geführten Bücher; - die Dienstanwesenheit des Vaters/der Mutter.	- Controlli Il Comprensorio sanitario effettuerà controlli a campione per verificare: - l'avvenuta frequenza dei bambini in corrispondenza a quanto dichiarato dai genitori e fatturato dalla microstruttura sociale in base alle ore di frequenza, prendendo visione dei registri di presenza del personale e dei/delle bambini/e frequentanti, nonché della contabilità tenuta dalla microstruttura sociale; - la presenza in servizio del genitore.

Ort und Datum _____

Unterzeichnung _____

Luogo e data _____

Sottoscrizione _____